

Khalai rozmawia z roślinami

Khalai snakkar med plantene

✍ Ursula Nafula

✒ Jesse Pietersen

🖨 Aleksandra Migorska

💬 polsk / nynorsk

📊 nivå 2

(uten bilder)





Oto Khalai. Ma siedem lat. W jej języku,
Lubukusu, jej imię oznacza: „ta dobra”.

...

Dette er Khalai. Ho er sju år gammal.
Namnet hennar tyder “den gode” på
språket hennar, lubukusu.

Khalai budzi się i mówi do drzewa pomarańczowego: „Proszę rosnij duże i daj nam mnóstwo dojrzałych pomarańczy”.

...

Khalai vaknar opp og snakkar med appelsintreet. "Ver så snill, appelsintre, veks deg stor og gje oss mange modne appelsinar."



Gdy Khalai jest w drodze do szkoły, mówi do trawy: „Proszę rośnij zieloniutka i nie wysychaj”.

...

Khalai går til skulen. På vegen snakkar ho med graset. "Ver så snill, gras, veks grønare og ikkje tørk ut."



Gdy mija polne kwiaty, mówi: „Proszę kwitnijcie, abym mogła upiąć was w moich włosach”.

...

Khalai går forbi ville blomar. “Ver så snill, blomar, hald fram å blomstra så eg kan setja blomar i håret.”

W szkole, Khalai mówi do drzewa na środku podwórka: „Proszę wypuść ogromne gałęzie, abyśmy mogli czytać w twoim cieniu”.

...

På skulen snakkar Khalai med treet midt i skulegarden. “Ver så snill, tre, voks ut store greiner såg vi kan lesa under skuggen din.”



Khalai mówi do żywopłotu, który otacza jej szkołę: „Proszę rosnij silny i zatrzymuj złych ludzi, aby tutaj nie wchodzili”.

...

Khalai snakkar med hekken rundt skulen sin. "Ver så snill, veks deg stor og stopp uvedkomande frå å koma inn."



Gdy Khalai wraca ze szkoły, odwiedza drzewo pomarańczowe: „Czy twoje owoce są już dojrzałe?”

...

Når Khalai kjem heim frå skulen, vitjar ho appelsintreet. “Er appelsinane dine modne enno?” spør Khalai.

„Pomarańcze są nadal zielone” – wzdycha dziewczynka. „Do zobaczenia jutro” – mówi Khalai. „Może jutro podarujesz mi dojrzałe i soczyste owoce”.

...

“Appelsinane er enno grøne”, sukkar Khalai.
“Vi sest i morgen, appelsintre”, seier Khalai.
“Kanskje du har ein moden appelsin til meg
då!”



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Khalai rozmawia z roślinami

Khalai snakkar med plantene

Skrevet av: Ursula Nafula

Illustret av: Jesse Pietersen

Oversatt av: Aleksandra Migorska (pl), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreført av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](#).